



La oración que concede los deseos espontáneamente

Sampa Lhundrupma

Servicio de Traducción de la FPMT Hispana 2021

¡Emaho!

En Dewachen, la tierra pura del gran gozo en el oeste,
surgieron las bendiciones de la compasión de Amitabha,
bendiciendo su emanación: Padmasambhava
que vino a este mundo para beneficiar a los seres.
Compasivo que ayudas a los seres sin interrupción,
te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

Desde el rey Trisong Detsen
hasta el último de los reyes del linaje,
todos han sido bendecidos en los tres tiempos sin interrupción.
Eres el único amigo de los reyes que protegen el Dharma en el Tíbet.
Compasivo protector de los gobernantes que practican el Dharma,
te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

Tu cuerpo subyuga a los demonios del sureste,
miras con compasión a todos los seres,
eres la excelente guía de los que están confundidos por la ignorancia,
conduces hábilmente a los afligidos difíciles de subyugar.
Compasivo que constantemente amas y cuidas a los seres.
te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

Ahora, que los tiempos degenerados han llegado a su extremo,
cada amanecer y cada atardecer vienes a beneficiar a tus devotos,
montado en los rayos del sol al alba y en el ocaso,
el día diez de la luna creciente vienes en persona.
Compasivo que actúas con gran poder para beneficiar a los seres.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

En esta época degenerada y de conflictos, la última serie de quinientos años,
los cinco venenos de las aflicciones se vuelven más intensos en los seres,
que imprudentes se aplican a los engaños dominados por los cinco venenos.
En un momento como este buscamos refugio en tu compasión,
que guía bondadosamente a tus devotos a los reinos superiores.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,

¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

1. Protección contra la guerra

Cuando nos vemos rodeados por aterradores ejércitos de opresión que amenazan con destruir los centros de Dharma, te suplicamos sin ninguna duda ni vacilación. Guru Rimpoché, con tu séquito de ocho clases de dioses y demonios no hay duda que ahuyentarás a los ejércitos agresores. Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen, ¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

2. Protección contra la enfermedad y sanación

Cuando aparece la enfermedad que daña el delicado cuerpo de los seres, cuando nos aflige el insoportable sufrimiento de las dolencias, te suplicamos con gran fervor. Guru Rimpoché, que eres el propio Buda de la Medicina, elimina definitivamente los obstáculos que traen una muerte prematura. Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen, ¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

3. Protección contra el hambre y la pobreza

Cuando los elementos se tornan enemigos y la fertilidad de la tierra degenera, cuando los seres son atormentados por los padecimientos del hambre, te suplicamos sin ninguna vacilación, Guru Rimpoché, junto con las dakinis y las deidades de la riqueza, sin duda harás que desaparezcan el hambre, la sed y la pobreza. Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen, ¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

4. Para descubrir tesoros ocultos

Cuando las personas capacitadas descubren tesoros para beneficiar a los seres, con la valentía de quien posee una ética libre de falsedad, te suplicamos sin ninguna vacilación, Guru Rimpoché, inseparable de la deidad tutelar, no hay duda que el hijo recibirá la herencia del padre. Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen, ¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

5. Para descubrir nuevas tierras y no extraviarse

En viajes por lugares ocultos, bosques o desiertos,
cuando las tormentas, la lluvia o la nieve bloquean el camino,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, acompañado del señor y los espíritus del lugar,
sin duda guías a los practicantes por el camino correcto.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

6. Protección contra animales salvajes

Cuando ferozmente nos atacan tigres, leopardos, osos o venenosas serpientes,
al atravesar peligrosos pasos y lugares salvajes,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, junto con los héroes, zombis y protectores;
sin duda espantarás a los seres perniciosos.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

7. Protección contra desastres naturales

Cuando aparecen obstáculos en los elementos tierra, agua fuego y aire,
cuando nuestros delicados cuerpos están amenazados y en peligro,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, junto con las diosas de los cuatro elementos,
sin duda los elementos se calmarán por sí mismos.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

8. Protección contra los peligros al viajar

Cuando viajamos por peligrosas rutas,
si nos atacan bandidos, criminales o delincuentes,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, que posees el logro de los cuatro mudras.
Tú eliminas el terror, la violencia y los temores.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

9. Protección contra las armas y la persecución

Cuando nos rodea un ejército de carniceros,
amenazándonos con sus armas afiladas,
te suplicamos sin ninguna vacilación.
Guru Rimpoché, con la protección de la tienda vajra
haces que se asusten los carniceros y pierdan sus armas.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

10. Para transferir la consciencia en el momento de la muerte

Cuando se agota la vida y nos llega el momento de la muerte,
cuando estamos atormentados por un intenso sufrimiento mortal,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, que eres la emanación del Buda Amitabha;
con toda certeza iremos a la tierra pura de Sukavati.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

11. Para liberarse en el estado intermedio

Al perder este ilusorio cuerpo prestado y entrar en el bardo,
cuando nos atormentan las apariencias engañosas causándonos
sufrimiento, te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, que con tu compasión conoces los tres tiempos,
sin duda las apariencias engañosas se desvanecerán por sí mismas.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

12. Para liberarse de las aflicciones

Cuando estamos abrumados por el karma y las circunstancias,
cuando sufrimos por aferrarnos a las apariencias como reales,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, que eres el rey del gran gozo,
tu destruyes definitivamente los engaños que causan sufrimiento.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

13. Para liberarse del samsara y los problemas del país

Cuando los seres de los seis reinos están afligidos por un gran sufrimiento y
especialmente cuando los líderes y el pueblo están sufriendo,

con gran fe, respeto y aspiración muy intensos,
te suplicamos sin ninguna vacilación,
Guru Rimpoché, cuídanos con tu compasión inalterable.
Te suplicamos, Nacido de un Loto en Orgyen,
¡Haz que nuestros deseos se cumplan espontáneamente!

Estas fueron sus palabras. Esta oración enseñada al Rey de Gungthang, llamada «La oración que concede los deseos espontáneamente» la ocultó Mutrsenpo en el templo de Rulak Drampa Gyang y fue confiada para su custodia a Lhamo Dréu Shyönma.

En el Año del Dragón de Agua (1352), Tulku Zangpo Drakpa desenterró la terma en el templo de Rulak Drampa Gyang y la confió al gran vidyadhara Rigzin Chenpo Gödem Truchen (1337-1408), quien la descifró a partir de la lengua de las dakinis.

Traducida del tibetano al español por el V. Champa Senphen (V. Jesús Revert), Junio 2021.